



Magdalena Pałęza, MA
Sworn Translator of the English Language
ul. Przejazdowa 6/11a, 51-167 Wrocław, Poland
mobile: +48 603 897 951

CERTIFIED TRANSLATION FROM THE POLISH LANGUAGE

-/-

Opole, 22 February 2013-/-

-/-REQUEST FOR TENDER-/-

-/-Project co-financed by the European Union from the European Regional Development Fund and the state budget under the Regional Operating Programme of Opolskie Province for years 2007-2013.-/-

„NASTA POLAND Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością [limited liability company]-/-
uL. Oświęcimska 102H, 45-641 Opole-/-
NIP [Taxpayer Identification Number] 7542505125, REGON [business statistical number]-/-
531337694, KRS [National Court Register] 0000184445-/-

On account of the implementation of the project „Purchase of modern equipment for the production of innovative ecological clay pigeons” co-financed from the Regional Operating Programme of Opolskie Province for years 2007-2013:-/-

Priority axis: 1. Increase of economic attractiveness of the region-/-
Action: 1.3 Innovations, research, technological development-/-
Sub-action: 1.3.2 Investments in innovations in enterprises-/-

hereby invites to tender concerning the purchase of:-/-

Production machine – hydraulic press (1piece) of no worse parameters than:-/-

Hydraulic press for pressing profiles of clay pigeons, hoist type, equipped with 16 forms adjusted to high temperatures of 140-200 °C, three-phase supply 400V, productivity of 1500-3000 items per hour.-/-

Diathermal heater for thermal heating medium:-/-

a) Oil heater isolated with glass wool and covered with coated sheet with a front wall made of heat-proof concrete, shut-off valves, tubulation for pump with connectors for automation elements.-/-

Power: 100kW-/-

Max temperature: 300°C-/-

b) Burner:-/-

two-stage gas burner with extended head.-/-

c) Automation:-/-



Electric cupboard, differential pressure control, temperature sensors PT100-/-

d) Pump:-/-

impeller high-temperature pump, taking into account a cold start.-/-

Medium - thermal oil-/-

Working temperature: 300 °C-/-

Specialist production scale:-/-

Velocity - 0.1 - 1 m/s-/-

Reading accuracy between 0.2 g - 5 g-/-

Collection of data on weighted goods-/-

Control of goods in line with the set criteria-/-

Discrimination of defective goods in terms of weight-/-

Transport, assembly and start of the device, and training at the expense of the supplier.-/-

I. Time limit and place of contract completion:-/-

Place of contract completion:-/-

„NASTA POLAND Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością-/-
ul. Oświęcimska 102H, 45-641 Opole-/-

Time limit for contract completion: March 2013 - April 2013-/-

II. Method of price calculation: the price should include transport and should be given in PLN or EUR net.-/-

III. The content of the tender:-/-

The tender shall contain:-/-

1. Data of the tenderer.-/-
2. Date of preparation.-/-
3. Price of the object of the contract.-/-
4. Specification of the object of the contract.-/-
5. Time limit for contract performance.-/-
6. Time limit for contract performance since the date of signing the agreement.-/-

The tender shall be prepared on a letterhead paper of the tenderer and/or affixed with a stamp with the company's name and signed by the tenderer according to the principles of representation.-/-

The tender shall be valid until at least 30 April 2013.-/-



Magdalena Pałęza, MA
Sworn Translator of the English Language
ul. Przejazdowa 6/11a, 51-167 Wrocław, Poland
mobile: +48 603 897 951

IV. Time limit, place and manner of the submission of tenders:-/
Tenders shall be:-/-

1. Submitted in person, in the company's seat:-/-

„NASTA POLAND Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością-/-
ul. Oświęcimska 102H, 45-641 Opole-/-

or-/-

2. Sent by mail to the following address:-/-

„NASTA POLAND Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością-/-
ul. Oświęcimska 102H, 45-641 Opole-/-

or-/-

3. Sent by e-mail to the following address:-/-

biuro@nasta.pl-/-

Information about the request tender has also been put on the website and in the company's seat within easy reach.-/-

Time limit for the submission of tenders:-/

Until 8 March 2013, till 3 p.m. (date and hour of the submission to the company's seat shall be decisive)-/-

V. Approval of the results/selection of the tender:-/

The successful tenderer shall be notified of the results of the tender by e-mail.-/-

VI. Manner of providing information and explanations:-/

Detailed information concerning the object of the tender shall be provided by Bartosz Adamczyk-/-
e-mail:-/-

biuro@nasta.pl-/-

No information shall be provided during the contest which could influence the content of submitted tenders.-/-

VII. Criteria applied in selecting a tender:-/



The best tender shall be selected on the basis of the following criteria:-/-

a. Total net and gross price-/-

- the lowest price -50 points-/-
- the second price - 25 points-/-
- the other prices- 0 points-/-

b. Time of the contract completion since the date of signing the agreement-/-

- the tenderer who has completed the contract within the shortest period of time- 30 points-/-
- the tenderer who has completed the contract within the second shortest period of time - 15 points-/-
- the other tenderers - 0 points-/-

c. Guarantee and post-guarantee services-/-

- the best tender - 20 points-/-
- the second best tender - 10 points-/-
- the other tenders - 0 points-/-

TOTAL 100 POINTS-/-

THE AWARDING ENTITY SHALL SELECT THE BEST TENDER WITH THE HIGHEST NUMBER OF POINTS ON THE BASIS OF THE SET CRITERIA AND SIGN AN AGREEMENT WITH THE SUCCESSFUL TENDERER.-/-

If two tenderers has obtained the same number of points, the date of submission of the tender shall be decisive for the place in the ranking (the tender that has been submitted earlier shall be ranked higher).-/-

Sincerely-/-

President of the Management Board-/-

Bartosz Adamczyk-/-

I, Magdalena Pałęza, the sworn translator of the English language, entered on the list run by the Minister of Justice of the Republic of Poland under the number TP/6505/05, hereby certify the conformity of this translation with the electronic version of the document presented to me in the Polish language.

Wrocław, 22 February 2013

Repertory No. 11/2013



Sworn Translator
Magdalena Pałęza